

MAÏLYS MARQUAY

Freelance translator

Profile

French translator, specializing in subtitling, marketing and transcreation. Holder of a Master's in translation and travelholic.

The
Mad
Word
Translations

7B rue de Richelieu, 63400 Clermont
Ferrand, FRANCE

tmwtranslations@gmail.com

tmwtrad.com (under construction)

+33 684304509

English>Fr: \$0,09 to 0,14

Chinese>Fr: \$0,11 to 0,16



Education

MA in Chinese translation

Montpellier 3 University, France
2012-2014

Introduction to translation software,
subtitling and terminology.

MA first year in Chinese Literature and civilization

Montpellier 3 University, France/
ECNU China
2011-2012

BA in English and Chinese language

Montpellier 3 University, France
2008-2011

Skills

Office suite



Trados



Subtitle Edit



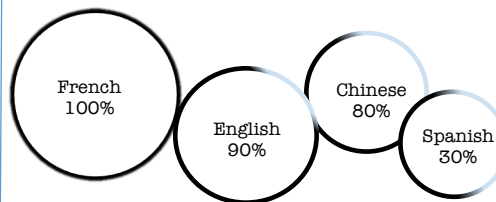
XTM cloud



Social media



Aegisub



Key achievements

Cinema:

Strike back S04 E03, 06, 09

Song of a new earth

Secrets in plain sight

The four horsemen

The road to your heart

Moonrising

UFO: The greatest story ever denied

Documentary: Remembering DeNiro

Several episodes of SKAM

Proofreading for Red Bull

Translation and timing for every file

For Netflix

Translations: Season 1 of Mr Iglesias

French SDH: The Bridgertons, Zak

Storm, Behind her eyes, Over the Moon,

La Révolution, Code Lyoko + several

trailers such as The Winx series

Experiences

Independent translator

- QC for Amazon prime video and Red Bull + QC for Masterclass via Babeltype
- Marketing and transcreation for international brands such as Starbucks, Google and Paypal.
- Marketing translation for Best of TV.
- In progress: translation of the CN-FR language course for Duolingo app
- Subtitling and translation for channel such as Arte and Le Monde or brand such as Condé Naste.

Translator intern

- Translations from English, Chinese and Spanish into French.
- Online managing and social network management, training for client care management and creating estimates for clients.

The Mad Word Translations

2014

Wordexpress Corporation

Los Angeles

April 2014 - August 2014